



ÍNDICE GENERAL

Agradecimientos	9
ESTUDIO INTRODUCTORIO	11
Primera parte: vida y obra de fray Alonso de Molina	13
La figura de Molina: sus primeros biógrafos	16
Sus modernos biógrafos	20
¿Molina extremeño?	25
Su entrada en la Orden. Años de preparación	
humanística	27
Hacia un nuevo humanismo	30
Molina filólogo, lexicógrafo y gramático	33
Consideraciones finales	41
Segunda parte: el <i>Arte de la lengua castellana y mexicana</i> .	
Análisis de la primera edición contrastada	
con la segunda	43
El <i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> en la vida	
de fray Alonso	43
El <i>Arte</i> de Molina desde la perspectiva de la lingüística	
misionera	45
Descripción física del <i>Arte</i> de 1571	49
Algunas particularidades del <i>Arte</i> de 1576	51
Ediciones del <i>Arte</i>	54
La presente edición: transliteración	56
El <i>Arte</i> : sus fuentes	62
El <i>Arte</i> : su estructura	66
Conclusiones: el nuevo padigma de la composición . . .	97
Bibliografía	101



FACSIMILAR DEL <i>ARTE DE LA LENGUA MEXICANA</i> Y <i>CASTELLANA</i>	133
TRANSLITERACIÓN DEL <i>ARTE DE LA LENGUA MEXICANA</i> Y <i>CASTELLANA</i>	135
<i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> , compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina de la orden del señor Sant Francisco	137
Epistola	143
Prologo.	147
Argumento.	148
Diusion del libro	148
De las partes de la oracion. Capitulo 1	149
De los pronombres. Capitulo 2	165
De los verbos. Capitulo 3	171
Del participio. Capitulo quarto	215
Del aduerbio. Capitulo 5	219
De las preposiciones. Capitulo 6	225
De las conjunciones. Capitulo 7	233
De las interjecciones. Capitulo 8	235
Segunda parte del <i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> . .	237
Capitulo 1. De la cuenta y numeros	239
Declaracion de los verbos dificultosos desta lengua mexicana. Capitulo segundo	247
Del verbo frequentatiuo. Capitulo 3	253
De los verbos reuerenciales. Capitulo 4	255
De los verbos deriuatiuos en <i>uia</i> . Capitulo 5	261
De los verbos compuestos. Capitulo 6	263
De los verbos irregulares. Capitulo 7	265
De algunas otras cosas comunes conuenientes para todas las partes de la oracion, conuiene a saber, del phrasis y maneras de hablar que esta lengua tiene. Capitulo octauo	267
Del buen sonido y del acento y buena pronunciacion. Capitulo 9	271



Siguese vna breue platica acerca de las cosas dichas
en estas dos partes del *Arte de la lengua mexicana*.

Capitulo 10 273

Índice analítico 279

Índice de nombres 295